

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА»**

УНИВЕРСИТЕТ г. ОЛЬДЕНБУРГА (ГЕРМАНИЯ)

КУЛЬТУРА В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

**МАТЕРИАЛЫ ЧЕТВЁРТОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

17-18 АПРЕЛЯ 2014 ГОДА

ИЗДАТЕЛЬСТВО



Тамбов 2014

ББК 80/84

РЗ1

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор **Н.В. Ушкова**
(отв. редактор, ТГУ им. Г.Р. Державина, Тамбов, Россия);

доктор филологических наук, профессор **Т.А. Янссен-Фесенко**
(университет г. Олденбург, Германия);

кандидат филологических наук, доцент **Е.А. Кузьмина**
(редактор, ТГУ им. Г.Р. Державина, Тамбов, Россия);

кандидат филологических наук, доцент **Е.Б. Рябых**
(редактор, ТГУ им. Г.Р. Державина, Тамбов, Россия)

Культура в зеркале языка и литературы: Мат-лы
РЗ1 Четвёртой Междунар. науч. конф. 17-18 апреля 2014 г. / Отв.
ред. Н.В. Ушкова, Е.А. Кузьмина; М-во обр и науки РФ,
ФГБОУ ВПО «Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина». Тамбов:
Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014.

ISBN 5-89016-204-7

Вып. 4, 2014. 283 с.: цв. ил.

ISBN 978-5-89016-746-0

Сборник содержит материалы Четвертой Международной научной конференции «Культура в зеркале языка и литературы» (17-18 апреля 2014 г.), организованной кафедрой немецкой и французской филологии Института филологии Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина, проведенной в рамках ежегодных «Дней российско-немецкой культуры» и приуроченной к открытию на базе вуза Центров немецкой и французской культуры.

В публикациях отечественных и зарубежных лингвистов освещаются теоретические и методологические проблемы лингвистики, обсуждаемые в аспекте антропоцентрического и культурологического подходов к изучению языка. В сборнике рассматриваются общие проблемы лингвокогнитологии, проблемы отражения в языке этнокультурного сознания и культурных концептов, вопросы прагматики, переводоведения, лингводидактики и межкультурной коммуникации.

Издание адресовано широкому кругу специалистов в области лингвистики, лингвокультурологии, этнокультурологии, переводоведения, преподавания языков и культур, а также всем коллегам, занимающимся проблемами исследования языка, культуры и литературы.

ББК 80/84

ISBN 978-5-89016-746-0 (Вып. 4) © ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», 2014
ISBN 5-89016-204-7

**MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF THE RUSSIAN FEDERATION**

**FEDERAL STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION
OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION
«TAMBOV STATE UNIVERSITY
NAMED AFTER G. R. DERZHAVIN»**

UNIVERSITY OF OLDENBURG (GERMANY)

CULTURE IN THE MIRROR OF LANGUAGE AND LITERATURE

**Materials of the Fourth International
Scientific Conference**

17-18. April 2014



Tambov 2014

Editorial board:

Doktor of Philology, Professor ***N.V. Ushkova***

(Managing editor, Tambov State University, Russia);

Doktor of Philology, Professor ***T.A. Janssen-Fesenko***

(University of Oldenburg, Germany);

Candidate of Philology, Assistant Professor ***E.A. Kuzmina***

(Editor, Tambov State University, Russia);

Candidate of Philology, Assistant Professor ***E.B. Ryabykh***

(Tambov State University, Russia)

Culture in the Mirror of Language and Literature: Materials of the Fourth International Scientific Conference. 17-18. April 2014 / Managing editors N.V. Ushkova, E.A. Kuzmina; Ministry of Education and Science of RF, FSBEI HPE «Tambov State University named after G.R. Derzhavin», University of Oldenburg (Germany) Tambov : the Publishing House of TSU named after G.R. Derzhavin, 2014.

ISBN 5-89016-204-7

Issue 3. 2014. 283 p.

ISBN 978-5-89016-746-0

The collection contains materials of the Fourth International scientific conference "Culture in a Mirror of Language and Literature" (on April 17-18, 2014), organized department of the German and French philology of Institute of the philology of the Tambov state university of G.R. Derzhavin which is carried out within annual "Days of the Russian-German culture" and dated for opening on the basis of higher education institution of the Centers of the German and French culture.

The publications of Russian and foreign linguists cover a wide range of problems of modern linguistics discussed within an anthropocentric approach to language studies. Much attention is paid to the topical issues of philology.

The basic idea of all the represented publications is the investigation of ways of conceptualization of cultural phenomena as fragments of world picture and their presentation in language and literature through the viewpoint of national self-awareness.

The publication addresses specialists in the spheres of linguistics, literary studies, translation, culture studies, language and culture teaching, and everybody involved into investigations in the fields of language, literature and culture.

СОДЕРЖАНИЕ

От редколлегии 12

I. Лингвокогнитивные и прагмалингвистические исследования языка

- Гаврилова О.Ю. (Минск, Беларусь) Имя собственное в структуре эпонима как средство репрезентации знаний. 14
- Романова И.В. (Кемерово, Россия) Языковые способы выражения эмоций в художественном тексте (на примере романа Amelie Notomb «Les Catilinaires») 21
- Санжарова И.Э. (Москва, Россия) Организация корпоративной информации в сети Интернет 34
- Гриц М.А. (Санкт-Петербург, Россия) Введение понятия пресуппозиции в лингвистику как предпосылка к установлению когнитивного подхода в лингвистике текста 41
- Ладоша О.М. (Москва, Россия) Языковые особенности текстов с шуточно-игровой модальностью (на примере немецкоязычного интернет-дневника) 48

II. Современные лингвокультурологические исследования

- Волков В.В. (Тверь, Россия) Лингвокультурология права и юридическая лингвокультурология: на перекрёстке обыденного и правового языкового сознания 57
- Ушкова Н.В., Ляшова А.Е. (Тамбов, Россия) Этимологический анализ этнокультурных топонимических концептов на материале немецких гидронимов 65
- Куликова О.В., Данковцева Е.В. (Тамбов, Россия) Денглиш как явление в немецких музыкальных произведениях 71
- Данилова В.А. (Москва, Россия), Данилова Г.И. (Санкт-Петербург, Россия) Немецкие фразеологизмы с кулинарным стержневым компонентом 77
- Сергеева Е.П. (Липецк, Россия) Студенческие отговорки как культурный феномен 84
- Каражаева Э.И. (Москва, Россия) Роль женщины в лингвокультурном пространстве Северного Кавказа (на материале пословиц и поговорок) 92

Князева М.В. (Калининград, Россия) Языковые средства реализации принципа морального релятивизма в романе Кена Кизи «Пролетая над гнездом кукушки»	100
Стародуб А.О. (Тамбов, Россия) Метафора войны в спортивном дискурсе (на материале современных немецких СМИ)	105
Захарова М.А. (Тамбов, Россия) Некоторые особенности вторичной репрезентации ойконимов Германии как показатель проявления назывательной функции языка	109
Королева Д.Н. (Тамбов, Россия) Немецкие экзотические фитонимы как объект лингвокультурологического исследования	116
Мещерякова А.А. (Тамбов, Россия) Особенности репрезентации цвета в современном немецком языке	122
Панкова Е.О. (Тамбов, Россия) Лингвокультурологическая интерпретация концепта 'Ideal' в немецкой картине мира	126
Самсонкина Е.А. (Тамбов, Россия) Национально-культурные особенности семантики субстантивных композитов родства	134

III. Репрезентация культурных концептов в языке и литературе

Ушкова Н.В., Мирошникова А.К. (Тамбов, Россия) Исследования языка через призму истории культуры на основе работы Вольфганга Зейделя «Как карта ляжет или слова, которые создают историю»	140
Куликова О.В., Данковцева Е.В., Захарова М.А. (Тамбов, Россия) Особенности репрезентации концепта 'Schönheit' в немецкой картине мира (на примере классических и современных музыкальных произведений)	146
Кузьмина Е.А., Кровякова А.С. (Тамбов, Россия) Особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в современной немецкой прессе	153
Курбанова О.В. (Махачкала, Россия) К вопросу о трансформации концептов в лирике М.А. Волошина	159
Орел А.Л. (Киев, Украина) Мифологическая репрезентация женственности в викторианских романах	163
Рябых Е.Б., Щеголихина Е.В. (Тамбов, Россия) Систематизация концептов эмоциональных состояний (на примере новелл Ст. Цвейга и их переводов на русский язык)	170

Бирр-Цуркан Л.Ф. (Санкт-Петербург, Россия) Выражение соболезнавания в немецком языке как компонент речевого этикета	181
Виншель А.В. (Тамбов, Россия) Функции экфрасиса музыки в романе Х.-Й. Ортайля «Ночь Дон Жуана»	187
Кузина Ю.В. (Екатеринбург, Россия) Художественный образ Дороти как репрезентация метаконцепта 'божественный ребёнок'	194
Родина М.В. (Тамбов, Россия) Мифологема «забытые / исчезнувшее божество» в фантастических повестях К.С. Льюиса «Хроники Нарнии»	200
Милосердов А.В. (Тамбов, Россия) Лингвокультурные особенности концепта 'Freundschaft'	208
Романова Е.А. (Тамбов, Россия) Лингвоконцепт 'Wunder' в немецкой языковой картине мира	213

VI. Актуальные вопросы стилистики, литературоведения и дискурсивного анализа

Funke Klaus (Dresden, Deutschland) Sergej Rachmaninow und Fjodor Dostojewski. Zwei Russen in Dresden. Ihr Schaffen und Ihre Liebe zu dieser Stadt	219
Кауфман Л.С. (Тамбова, Россия) Россия в судьбе Я.М.Р. Ленца	219
Щирова И.А. (Санкт-Петербург, Россия) Художественный текст в современной науке и культуре: об актуальности категории сложного	224
Фесенко С.Л. (Москва, Россия), Янссен-Фесенко Т.А. (Ольденбург, Германия) Особенности драматического дискурса немецкого и русского лингвокультурных сообществ XVIII в. (на примере драматических произведений А.П. Сумарокова и Г.Э. Лессинга)	234
Федотова О.С. (Рязань, Россия) Концептуальная метафора КОНТЕЙНЕР как репрезентант эмоционального состояния персонажей англоязычного нарративного дискурса	241
Зубков И.И. (Воронеж, Россия) Виды речевых актов, характерных для конфликтного дискурса (на материале французских фильмов о школьном образовании)	257
Пимонова С.А., Рябых Е.Б. (Тамбов, Россия) Смысловая лакунарность и проблемы перевода поэзии П. Целана	263
	270

Наши авторы

274

Галерея наших достижения в 2014 году

277